

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 961 from student id: 8367

TRANSLATION

Αρχαιολογική αναφορά: Βρυξέλλες, 8 Μαΐου 2095

Οι ψηφιακοί αρχαιολόγοι βρίσκουν περιστασιακά διαμάντια στο τεράστιο Ευρωπαϊκό αναπαυτήριο πληροφοριών. Παρμένο από το βουνό των μη καταγεγραμμένων ευρημάτων, η τεχνοτροπία με την οποία είναι γραμμένο αυτό το κείμενο δείχνει ότι έχει συνταχθεί τον 21ο αιώνα, πιθανότατα ακόμα και σε χαρτί.

1ο μέρος του ημερολογίου:

Αγαπητό ημερολόγιο,

Ημέρα 1η των ιστιοπλοϊκών μας διακοπών στο Σουρ στο Λουξεμβούργο! Έχουμε ξυπνήσει από τα χαράματα για να φτάσουμε στο σημείο εκκίνησης. Δέκα λεπτά για να εξοικειωθούμε με τον εξοπλισμό και μετά φύγαμε με τα κανό μας!

Δεν υπήρχε ίχνος ανέμου καθώς πλέαμε προς τα κάτω, προσπερνώντας πού και πού κάποιον ψαρά που είχε όλη του την προσοχή στραμμένη στην πετονιά του, ή παρέες παιδιών που πλατσούριζαν. Όταν σχολίασα ότι οι ταμπέλες στις δύο πλευρές του ποταμού έμοιαζαν να είναι γραμμένες σε διαφορετικές γλώσσες, ο μπαμπάς χαμογέλασε: "Είναι δύο διαφορετικές χώρες - Στα αριστερά μας η Γερμανία και στα δεξιά μας το Λουξεμβούργο! Ουσιαστικά πλέουμε πάνω στα σύνορα!"

Αναλυτική σημείωση 1η:

Κατά αυτή την περίοδο, οι γεωγραφικές πληροφορίες παρέχονταν στη μορφή μεταλλικών πινακίδων ή 'ταμπέλες' ανυψωμένες σε στύλους. Ποικίλα παραδείγματα μπορούμε να βρούμε πλέον σε μουσεία.

2ο μέρος του ημερολογίου:

Δεν μπορούσα να το χωνέσω αυτό - Εννοώ, αν εμείς θέλουμε να πάμε στο εξωτερικό πρέπει να πάμε με αεροπλάνο ή με πλοίο, αλλά εδώ μπορείς να πας σε άλλη χώρα χωρίς να χρειάζεται καν να δείξεις διαβατήριό. Η χαρά της Συμφωνίας Σένγκεν!

Αναλυτική σημείωση 2η:

Η Συμφωνία Σένγκεν ήταν ένα πρώιμο, και υψίστης σημασίας, στάδιο της διάλυσης των Ευρωπαϊκών συνόρων. Η Ευρωπαϊκή ένωση ήταν μεγάλη και περίπλοκη, και συχνά ερχόταν αντιμέτωπη με εμπόδια. Πράγματι, πολλοί προέβλεψαν ότι δεν θα επιβίωνε την επιδημία του κορονοϊού.

3ο μέρος του ημερολογίου:

Μετά το χθεσινοβραδινό ξενοδοχείο (πραγματικά σκέτη τρώγλη!), ήμουν προετοιμασμένη για τα χειρότερα απόψε, αλλά έχω το δικό μου δωμάτιο με δικό του μπάνιο και τα πάντα! Στην είσοδο μάζεψα αρκετά Γερμανικά για να μπορέσω να συστηθώ σε ένα γκρουπ Αυστριακών που γνώρισα, και σύντομα αρχίσαμε να κουβεντιάζουμε περί ανέμων και υδάτων.

Το δείπνο ήταν πλούσιο - δεν με πείραξε καθώς πεινούσα σαν λύκος! Αλλά μετά από λίγο ένωσα τα βλέφαρα μου να γέρνουν και έφυγα. Οπότε να' μαι, γράφοντας κάτω από το φως της λάμπας νυκτός, ανυπομονώντας για νέες περιπέτειες στα υδάτινα μονοπάτια της Ευρώπης αύριο.

Αναλυτική σημείωση 3η:

Για την άγνωστη συγγραφέα αυτού του κειμένου, η Συμφωνία Σένγκεν αντιπροσώπευε έναν τρόπο με τον οποίο οι παραθεριστές θα μπορούσαν να απολαύσουν τους ποταμούς της Ευρώπης. Ενθουμούμενοι αυτόν τον ταραχώδη αιώνα, είναι πλέον ξεκάθαρο ότι η συνεργασία ήταν ζωτικής σημασίας ώστε να μπορούν τα κράτη της Ευρώπης να αντιμετωπίζουν τις προκλήσεις που θα έβρισκαν μπροστά τους.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 961 from student id: 8367

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 961 from student id: 8367

SOURCE TEXT

Archaeological report: Brussels, 8 May 2095

Digital archaeologists find occasional gems in the vast European information repository. Taken from the mountain of uncatalogued ephemera, this text is written in a style suggesting composition in the early 21st century, possibly even on paper.

Diary fragment 1:

Dear Diary,

Day 1 of our boating holiday on the Sûre in Luxembourg! Up at the crack of dawn to get to the departure point. Ten minutes to learn the ropes and then off we set in our canoes!

There was not a breath of wind as we drifted downstream, sometimes passing an angler staring intently at his float, or a group of children paddling. When I commented that the signs on the two sides of the river looked like they were written in different languages, Dad grinned: "They're two different countries - Germany on our left and Luxembourg on our right! We're navigating pretty much along the border!"

Analytical note 1:

In this period, geographical information was provided in the form of metal panels or 'signs' mounted on poles. Numerous examples can now be found in museums.

Diary fragment 2:

I couldn't get over that - I mean, if we want to go abroad we have to get on a plane or a ferry, but here you can cross to another country without even having to show a passport. The joy of Schengen!

Analytical note 2:

Schengen was an early, and highly significant, stage in the dismantling of European border barriers. European union was long and complex, encountering frequent obstacles. Indeed many predicted that it would not survive the Covid pandemic.

Diary fragment 3:

After last night's hotel (really scraping the bottom of the barrel!), I was prepared for the worst tonight, but I have my own room with its own bathroom and everything! In the lounge, I scraped together enough German to introduce myself to an Austrian group I met, and soon we were chatting away nineteen to the dozen.

Dinner was hearty - fine by me as I had worked up a ravenous appetite. But soon I felt my eyelids drooping and excused myself. So here I am, writing by the light of my bedside lamp, looking forward to new adventures on the waterways of Europe tomorrow.

Analytical note 3:

For the unknown writer of this text, Schengen represented a way for holiday-makers to enjoy Europe's rivers. Looking back on this tumultuous century, it is now clear that working in union was vital for European nations to face the challenges that lay ahead.